

KIDS

# CIToyENS DE DE

## LE DROIT DE VOTE

CITIZENS OF THE FUTURE: THE RIGHT TO VOTE

Les dates importantes du droit de vote luxembourgeois

Important dates in Luxembourg voting rights

VERS /  
AROUND

### 1400

**La naissance du droit de vote.** Il y a environ 600 ans, les ducs du Luxembourg ont commencé à inviter les nobles, les représentants des villes luxembourgeoises et les abbés des grands monastères du pays à voter pour ou contre la mise en place des mesures importantes.

**The genesis of the right to vote.** Around 600 years ago, the dukes of Luxembourg began inviting noblemen, representatives of Luxembourg towns and abbots of the country's great monasteries to vote for or against the implementation of important measures.

### SAVAIS-TU QUE...

DID YOU KNOW THAT...

Le droit de vote n'existe pas dans tous les pays du monde. Dans certains pays, il n'est pas possible d'élire les personnes dirigeantes du pays ou d'une commune, ou alors les habitants sont incités à élire une personne en particulier.

*The right to vote isn't something that exists everywhere in the world. In some countries, you can't elect the leaders of the country or even of your municipality, or the inhabitants are encouraged to elect a particular person.*

### 1972

Tout le monde peut voter à partir de 18 ans.

*Everyone can vote from the age of 18.*

### 1919

**Le suffrage universel.** Le cens est supprimé et tous les hommes et toutes les femmes de plus de 21 ans ont le droit de vote dans le pays.

**Universal suffrage.** The poll tax is abolished and all men and women over the age of 21 across the country have the right to vote.

### 2003

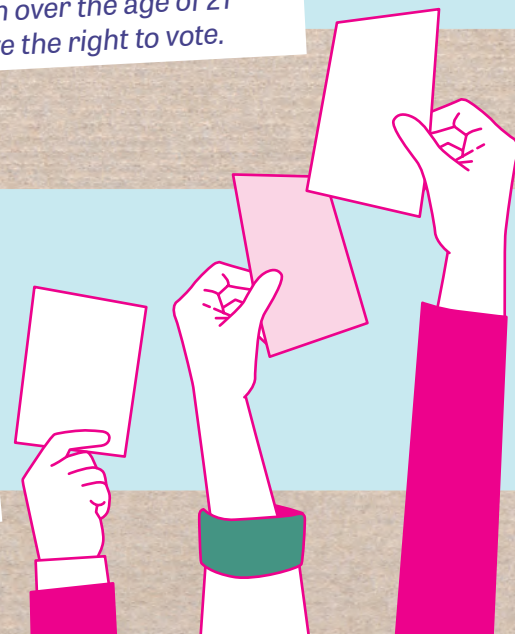
L'âge minimum pour être candidat aux élections est abaissé à 18 ans, et le vote devient obligatoire jusqu'à 75 ans.

*The minimum age for standing for election is lowered to 18 and voting becomes compulsory up to the age of 75.*

### 1841

**Le vote censitaire indirect.** À cette époque, il faut payer un certain montant d'argent, le « cens », pour avoir le droit de voter. Le vote est donc réservé aux riches et seuls les hommes peuvent voter. Ceux-ci votent lors d'un premier tour, puis ce sont une trentaine de nobles qui votent au second tour.

**Indirect census suffrage.** At this time, people had to pay an amount of money – a so-called 'poll tax' – to be entitled to vote. Voting is therefore reserved for the wealthy and for men (as only men are allowed to vote). The latter vote in the first round, but in the second round only some 30 noblemen are given the vote.





# MAIN

**FR** Les élections nationales du 8 octobre dernier sont terminées. Comme tu peux le voir, les gens n'élisent pas seulement des représentants pour leur commune, mais aussi pour leur pays: ce sont les députés. Ils décident quelles sont les règles dans le pays. Pour les élections nationales, seules les personnes de nationalité luxembourgeoise âgées au minimum de 18 ans peuvent voter. Découvres-en plus sur l'histoire du droit de vote national au Luxembourg.

**EN** The national elections of 8 October are over. Voting isn't just about electing representatives for one's local authority, it is also about electing countrywide representatives or Members of Parliament who decide what the rules for the country are. Only Luxembourg nationals aged 18 and over can vote in the national elections. Find out more about the history of national voting rights in Luxembourg.

## PASSE À L'ACTION! TAKE ACTION!

Les députés représentent aussi les enfants. Que devraient-ils faire selon toi pour vous représenter au mieux? Note tes idées près de la silhouette.  
Members of Parliament also represent children. What do you think they should do to best represent you? Write down your ideas next to the figure.

Que devraient-ils aller voir?  
What should they go and see?

Avec qui devraient-ils parler?  
Who should they talk to?

Qui devraient-ils écouter?  
Who should they listen to?

Que devraient-ils faire?  
What should they do?

Quel caractère devraient-ils avoir?  
What sort of personality should they have?



# 1848

**Le vote censitaire direct.** Seuls les hommes qui paient le cens et sont âgés d'au moins 25 ans peuvent voter.

**Direct census suffrage.** Only men who pay the poll tax and are at least 25 years old are able to vote.

## ENCORE CURIEUX?

WANT TO KNOW MORE?

Regarde cette vidéo pour en savoir plus sur le fonctionnement actuel des élections nationales.

Watch this video to find out more about how national elections work today.

